



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 52

Tuesday, September 25, 2001

Le mardi 25 septembre 2001

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Beaudoin
 Bolduc
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finestone
 Finnerty
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein
 Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Meighen
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Pitfield
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 St. Germain
 Setlakwe
 Sibbeston
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Tkachuk
 Tunney
 Wiebe
 Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Beaudoin
 Bolduc
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finestone
 Finnerty
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein
 Graham
 Gustafson
 Hays

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 *Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 *Mahovlich
 Meighen
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Pitfield
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 St. Germain
 Setlakwe
 Sibbeston
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Tkachuk
 Tunney
 Wiebe
 Wilson

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Annual Report of the Commissioner of Official Languages 2000-2001, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 31, s. 66 and an accompanying publication entitled: *Our Official Languages: As a Century Ends and a Millennium Begins*.—Sessional Paper No. 1/37-405.

Rapport annuel de la Commissaire aux langues officielles de 2000-2001, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985 (4^e suppl.), ch. 31, art. 66 et un tiré à part intitulé *Nos langues officielles : Pour finir un siècle et commencer un millénaire*.—Document parlementaire n^o 1/37-405.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Bacon presented the following:

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit :

TUESDAY, September 25, 2001

Le MARDI 25 septembre 2001

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

FIFTH REPORT

CINQUIÈME RAPPORT

Your Committee, in accordance with its Order of Reference of Thursday, May 3, 2001, has heard the Minister of Transport in order to receive a briefing on busing regulations and now reports thereon.

Votre Comité, en conformité à son ordre de renvoi du jeudi 3 mai 2001, a entendu le ministre des Transports afin de recevoir de l'information concernant la réglementation du transport par autobus et fait maintenant rapport.

Your Committee recommends as follows:

Votre Comité recommande:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on issues facing the intercity busing industry;

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner pour en faire rapport les enjeux stratégiques touchant l'industrie du transport interurbain par autocar;

That the Committee submit its final report no later than December 20, 2002; and

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 20 décembre 2002; et

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

Que le Comité soit autorisé, par dérogation aux règles usuelles, à déposer tout rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas à ce moment-là; et que le rapport soit réputé avoir été déposé à la Chambre du Sénat.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente,

LISE BACON

Chair

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Stollery, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Sixth Report (*budget—release of additional funds*).

(The Report is printed as Appendix "A" at page 783.)

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on Defence and Security, presented its Second Report (*budget—release of additional funds*).

(The Report is printed as Appendix "B" at page 784.)

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, September 26, 2001, at 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., presented a Bill S-33, An Act to amend the Carriage by Air Act.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pearson, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts.

L'honorable sénateur Stollery président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le sixième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » à la page 783.)

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Léger, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » à la page 784.)

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 26 septembre 2001, à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., présente un projet de loi S-33, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Pearson, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Pearson moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill S-31, An Act to implement agreements, conventions and protocols concluded between Canada and Slovenia, Ecuador, Venezuela, Peru, Senegal, the Czech Republic, the Slovak Republic and Germany for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,
*The Senate reverted to **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.***

The Honourable Senator Nolin tabled the following:

Fourth Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Sub-committee on the Future Security and Defence Capabilities of the NATO Parliamentary Assembly, held in Belgium and The Netherlands, from May 6 to 11, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-406.

Fifth Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 2001 Spring Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Vilnius, Lithuania, from May 27 to 31, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-407.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Morin, for the second reading of Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Pearson propose, appuyée par l'honorable sénateur Bryden, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi S-31, Loi mettant en œuvre des accords, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Slovaquie, l'Équateur, le Venezuela, le Pérou, le Sénégal, la République tchèque, la République slovaque et l'Allemagne, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
*Le Sénat se reporte au **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.***

L'honorable sénateur Nolin dépose sur le Bureau ce qui suit :

Quatrième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Sous-commission sur l'avenir de la sécurité et des capacités de défense de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue en Belgique et aux Pays-Bas, du 6 au 11 mai 2001.—Document parlementaire n° 1/37-406.

Cinquième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session du printemps 2001 de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Vilnius (Lituanie) du 27 au 31 mai 2001.—Document parlementaire n° 1/37-407.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Morin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Léger, for the second reading of Bill C-24, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C.:

That at 3:00 p.m. on Thursday, October 4, 2001, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive officials from the Department of National Defence and the Department of Public Works and Government Services for a briefing on the procurement process for maritime helicopters.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Fourth Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (*name change of the Defence and Security Committee*) presented in the Senate on September 19, 2001.

The Honourable Senator Austin, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Beaudoin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Finestone, C.P.,

Que le jeudi 4 octobre 2001 à 15 heures, le Sénat se forme en Comité plénier afin d'accueillir des hauts fonctionnaires du ministère de la Défense nationale et du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, pour la tenue d'une séance d'information au sujet du processus d'acquisition d'hélicoptères maritimes.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles nos 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du quatrième rapport du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure (*changement de nom du Comité de la défense et de la sécurité*), présenté au Sénat le 19 septembre 2001.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the Fifth Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (*name change of the Privileges, Standing Rules and Orders Committee*) presented in the Senate on September 19, 2001.

The Honourable Senator Austin, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 65 (motion), 10, 22, 23 (inquiries), 73, 44 (motions), 8 (inquiry), 54, 41 (motions), 7 (inquiry), 3 (motion), 18, 20, 13 and 16 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the historical importance to Canadians of February being proclaimed Black History Month.

After debate,
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Andreychuk calling the attention of the Senate to issues surrounding rural Canada.

After debate,
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-401.

Report on the administration and enforcement of the fish habitat protection and pollution prevention provisions of the *Fisheries Act* for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the *Act*, S.C. 1991, c. 1, s. 11.1.—Sessional Paper No. 1/37-402.

Étude du cinquième rapport du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure (*changement de nom du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*), présenté au Sénat le 19 septembre 2001.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles nos 65 (motion), 10, 22, 23 (interpellations), 73, 44 (motions), 8 (interpellation), 54, 41 (motions), 7 (interpellation), 3 (motion) 18, 20, 13 et 16 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'importance historique pour les Canadiens de la désignation de février comme Mois de l'histoire des Noirs.

Après débat,
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Andreychuk, attirant l'attention du Sénat sur les diverses questions touchant les régions rurales du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-401.

Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la *Loi sur les pêches* relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément la *Loi sur les pêches*, L.C. 1991, ch. 1, art. 11.1.—Document parlementaire n° 1/37-402.

Reports of the Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-403.

Report of the Cape Breton Development Corporation on the administration of the *Alternative Fuels Act* for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/37-404.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:08 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Rapports de la Banque du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-403.

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton sur l'application de la *Loi sur les carburants de remplacement* pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/37-404.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 8 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The names of the Honourable Senators Adams and Banks substituted for those of the Honourable Senators Mahovlich and Wiebe (*September 21*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Milne and Fraser substituted for those of the Honourable Senators Poy and Léger (*September 21*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Finnerty substituted for that of the Honourable Senator Moore (*September 21*).

The name of the Honourable Senator Wiebe substituted for that of the Honourable Senator Banks (*September 25*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Finestone substituted for that of the Honourable Senator Setlakwe (*September 21*).

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*September 24*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Les noms des honorables sénateurs Adams et Banks substitués à ceux des honorables sénateurs Mahovlich et Wiebe (*21 septembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Milne et Fraser substitués à ceux des honorables sénateurs Poy et Léger (*21 septembre*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Finnerty substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*21 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*25 septembre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Finestone substitué à celui de l'honorable sénateur Setlakwe (*21 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*24 septembre*).

APPENDIX "A"
(see p. 778)

ANNEXE « A »
(voir p. 778)

TUESDAY, September 25, 2001

Le MARDI, 25 septembre 2001

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

Le Comité permanent sénatorial des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

SIXTH REPORT

SIXIÈME RAPPORT

Your Committee was authorized by the Senate on March 1st, 2001 to examine and report on emerging political, social, economic and security developments in Russia and Ukraine; Canada's policy and interests in the region; and other related matters.

Votre Comité fut autorisé par le Sénat le 1^{er} mars 2001 à examiner pour en faire rapport, les faits nouveaux en matière de politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada dans la région, ainsi que d'autres sujets connexes.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* of April 25, 2001. On September 25, 2001, the Senate approved the release of \$30,000 to the Committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, la demande de budget présenté a été imprimé dans les *journaux du Sénat* le 25 avril 2001. Le 25 septembre 2001, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 30 000 \$. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

PETER STOLLERY

Chair

APPENDIX (B) TO THE REPORT

ANNEXE (B) AU RAPPORT

TUESDAY, September 25, 2001

Le MARDI 25 septembre 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on Russia and the Ukraine, as authorized by the Senate on Thursday, March 1, 2001. The Committee recommends the release of the following additional funds:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des Affaires étrangères pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale sur la Russie et l'Ukraine tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 1 mars 2001. Le Comité recommande le déblocage des fonds supplémentaires suivants :

Professional and Other Services	\$ 10,000
Transport and Communications	\$ 20,000
Other Expenditures	\$ _____
Total	\$ 30,000

Services professionnels et autres	10 000 \$
Transports et des communications	20 000 \$
Autres dépenses	_____ \$
Total	30 000 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD KROFT

Chair

APPENDIX "B"
(see p. 778)

ANNEXE « B »
(voir p. 778)

TUESDAY, September 25, 2001

Le MARDI 25 septembre 2001

The Standing Senate Committee on Defence and Security has the honour to present its

Le comité sénatorial de la défense et de la sécurité a l'honneur de présenter son

SECOND REPORT

DEUXIÈME RAPPORT

Your Committee was authorized by the Senate on May 31, 2001, to conduct an introductory survey of the major security and defence issues facing Canada with a view to preparing a detailed work plan for future comprehensive studies.

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le 31 mai 2001 à faire une étude préliminaire des principales questions de défense et de sécurité qui touchent le Canada en vue de la préparation d'un plan de travail détaillé pour des études plus poussées.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* of June 7, 2001. On June 11, 2001, the Senate approved the release of \$100,500 to the Committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Conformément à l'article 2 :07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, la demande de budget présentée a été imprimée dans les *Journaux du Sénat* le 7 juin 2001. Le 11 juin 2001, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 100 500 \$. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,
COLIN KENNY
Chair

APPENDIX (B) TO THE REPORT

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Tuesday, September 25, 2001

Le mardi 25 septembre 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Chair of the Standing Senate Committee on Defence and Security for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study to conduct an introductory survey of the major security and defence issues facing Canada with a view to preparing a detailed work plan for future comprehensive studies, as authorized by the Senate on Thursday, May 31, 2001. The Committee recommends the release of the following additional funds:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale relativement à faire une étude préliminaire des principales questions de défense et de sécurité qui touchent la Canada en vue de la préparation d'un plan de travail détaillé pour des études plus poussées, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 31 mai 2001. Le Comité recommande le déblocage des fonds supplémentaires suivants :

Professional and Other Services	\$ 0
Transport and Communications	\$ 95,500
Miscellaneous	\$ 0
TOTAL	\$ 95,500

Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	95 500 \$
Autres dépenses	0 \$
TOTAL	95 500 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,
RICHARD KROFT
Chair



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9